

מונחים בתחום בריאות האשה בשפות השונות

המונחים תורגמו

במסגרת מיזם לילך – לומדה מקוונת
להנגשת תכנים בנושאי בריאות האשה
לנשים עם מוגבלות שכלית התפתחותית

לכניסה ללומדת לילך באתר קרן שלום

[נא ללחוץ כאן](#)

מילון מונחים בתחום בריאות האשה בשפה הערבית

מונח בעברית	מונח בערבית
1. אברי מין/רבייה	اعضاء تناسلية
2. בדיקה ווגינאלית	فحص مهبلي
3. בדיקת ממוגרפיה	التصوير الشعاعي للثدي / تصوير الثدي الشعاعي
4. בדיקת פאפ	مسح عنق الرحم / اختبار "باب"
5. בדיקת שד ידנית	فحص الثدي اليدوي / الفحص اليدوي للثدي
6. גוש בשד	كتلة في الثدي
7. גניקולוג	طبيب نسائي
8. דימום חודשי	نزيف شهري
9. חזה	صدر
10. חלק גוף עליון	الجزء العلوي للجسم
11. חלק גוף תחתון	الجزء السفلي للجسم
12. כסא גניקולוגי	كرسي الطبيب النسائي
13. מחזור	الدورة الشهرية / طمث
14. מחשב	حاسوب
15. מכונת ממוגרפיה	جهاز فحص التصوير الشعاعي
16. מכשיר אולטרסאונד	جهاز تصوير الموجات فوق الصوتية
17. מקלון בדיקה דק	شريط / عود رفيع للفحص
18. משטח גרון	فحص مسحة الحلق
19. נייר או סדין	ورق, ملف للسيرير
20. נרתיק	مهبل
21. ספקולום	فحص المنظار المهبل / تنظير المهبل
22. סרטן צוואר הרחם	سرطان عنق الرحم
23. עגלת ציוד	عربة ادوات (في هذه الحالة ادوات طبية)
24. פות	فرج
25. פרגוד או וילון	ستارة طبية
26. צוואר הרחם	عنق الرحم
27. רופא נשים	طبيب نسائي
28. רחם	رحم
29. שד (ביחיד)	ثدي
30. שדיים (ברבים)	ثديين (للمثنى) اثناء للجمع
31. תומכי רגליים	دعامتي ارجل

סיוע בתרגום :

אמאל סליבא כראם, מעונות נצרת, אלבסמה, יאסמין

מילון מונחים בתחום בריאות האשה בשפה האמהרית

מונח באמהרית	מונח בעברית
ብልት	1. אברי מין
የመራቢያ አካላት	2. אברי רבייה
የሴት ብልት ምርመራ	3. בדיקה ווגינאלית
የጡት (የመሞግራሬያ ምርመራ)	4. בדיקת ממוגרפיה
የፓፕ ምርመራ	5. בדיקת פאפ
በእጅ የጡት ምርመራ	6. בדיקת שד ידנית
በጡት ውስጥ ያለ እብጠት	7. גוש בשד
የመጎፀን ሐኪም	8. גניקולוגית
ወርሃውይ ደም መፍሰስ/ የወር አበባ	9. דימום חודשי
ደረት	10. חזה
የለይኛው የሰውነት ክፍሎች	11. חלק גוף עליון
የታችኛው የሰውነት ክፍሎች	12. חלק גוף תחתון
የመጎፀን ሐኪም ወንበር	13. כסא גניקולוגי
የወር አበባ	14. מחזור חודשי
ኮምፕዩተር	15. מחשב
የመሞግራሬያ መሸን (መሣሪያ)	16. מכונת ממוגרפיה
የአልትራሰውንድ መሣሪያ	17. מכשיר אולטרסאונד
ደቀቅ ያለ በትር መመርመሪያ/ ቀጭን አንጨት	18. מקלון בדיקה דק
የምርመራ መሳሪያ	
የጉረሮ ምርመራ	19. משטח גרון
ወረቀት ወይም አንሰላ	20. נייר או סדין
ብልት	21. נרתיק
ሰፖንጎ/ መቆንጠጫ	22. ספקולום
የመጎፀን ካንሰር	23. סרטן צוואר הרחם
የመሣርያ አጋላ	24. עגלת ציוד
ብልት	25. פות
የሺሎን መጋረጃ	26. פרגוד או וילון
የመጎፀን ጫፍ	27. צוואר הרחם
የሴቶች ሐኪም	28. רופא נשים
መጎፀን	29. רחם
ጡት	30. שד (ביחיד)
ጡቶች	31. שדיים (ברבים)
የእግር መደገፊያ	32. תומכי רגליים

סיוע בתרגום :

- אסמרץ' איילין, מורה לאמהרית ומחנכת בבית יסודי לשעבר יצחק שדה בבת ים, מורה לעברית באולפן קשישים באור יהודה, גימלאית משרד החינוך
- מיכל טמייט, מרפאה בעיסוק ומדריכה קלינית במכון להתפתחות הילד של מרכז הפעוט ומעון השיקומי לוד

מילון מונחים בתחום בריאות האשה בשפה הרוסית

מונח בעברית	מונח ברוסית
1. אברי מין	Гениталии
2. אברי רבייה	Репродуктивная система/ Репродуктивные органы
3. בדיקה ווגינאלית	Вагинальное обследование
4. בדיקת ממוגרפיה	Маммографическое обследование
5. בדיקת פאפ	Мазок из шейки матки - Пап
6. בדיקת שד ידנית	Мануальное обследование молочных желез
7. גוש בשד	Уплотнения, узлы в молочной железе
8. גניקולוג	Гинеколог
9. דימום חודשי	Менструация — ежемесячное маточное кровотечение/ Менструация
10. חלק גוף עליון	Верхняя часть тела
11. חלק גוף תחתון	Нижняя часть тела
12. כסא גניקולוגי	Гинекологическое кресло
13. מחזור	Менструальный цикл
14. מחשב	Компьютер
15. מכונת ממוגרפיה	Аппарат маммографии
16. מכשיר אולטרסאונד	Аппарат УЗИ
17. מקלון בדיקה דק	Тонкий зонд тампон/ Палочка -тампон
18. משטח גרון	мазок из горла
19. נייר או סדין	Бумага или простыня
20. נרתיק	Влагалище
21. ספקולום	Расширитель
22. סרטן צוואר הרחם	Рак шейки матки
23. עגלת ציוד	Тележка для инструментов/ оборудования Столик для инструментов/ оборудования
24. פות	Вульва
25. פרגוד או וילון	Занавес/Ширма
26. צוואר הרחם	Шейка матки
27. רופא נשים	Гинеколог
28. רחם	Матка
29. שד (ביחיד)	молочная железа
30. שדיים (ברבים)	Молочные железы
31. תומכי רגליים	Опоры для ног

סיוע בתרגום :

- נטלי אלברון, רכזת פנאי, הוסטל השחר בהרצליה, אקים ישראל
- ולרי זלסקי, מנחה ומחנכת בתחום המיני-חברתי ורכזת השתלמויות, מרכז "לאורך הדרך" מרכז רב תחומי לפרט לזוג ולמשפחה, א.ד.נ.מ בע"מ